

إلى عائلة.....

AI GENITORI DI

الوالدين العزيزين , مرحبا بكم بمدرستنا .

Cari genitori, benvenuti nella nostra scuola.

نخبركم بأنه :

Vi comunichiamo che:

- ابنكم / ابنتكم مسجلة بالمدرسة (دائرة مؤسسة تعليمية , مدرسة إعدادية عمومية)
vostro/a figlio/a è iscritto alla scuola (Circolo, Istituto Comprensivo, S.M.S.)

بالمقر.....
nella sede

شارع.....
Via

رقم الهاتف.....
Telefono

- ابنكم يدرس بالقسم:

Vostro figlio frequenta la classe

- التوقيت المدرسي خلال الأسبوع هو :
L'orario settimanale della scuola è il seguente:

الاثنين (Lunedì) الخميس (Giovedì)
الثلاثاء (Martedì) الجمعة (Venerdì)
الأربعاء (Mercoledì) السبت (Sabato)

- مدرسوهم هم :
I suoi insegnanti sono:

.....
.....

- المدير المدرسي هو :

Il dirigente scolastico è

ويستقبل بالمركز.....
e riceve nella sede

شارع.....
Via

رقم الهاتف.....
Telefono

تحديد موعد

su appuntamento

خلال أيام
nei giorni

- خلال هذه الفترة , سيشارك ابنكم في دروس لدعمه وتقويته في تعلم اللغة الإيطالية وذلك خلال الأيام :
Per imparare l'italiano, in questo periodo, vostro figlio frequenta un laboratorio nei giorni:

.....
.....

- مدرس الدعم يسمى :
L'insegnante di laboratorio si chiama:

.....

المدير المدرسي

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

طلب تسليم أرقام الهاتف لتبليغ هام

RICHIESTA RECAPITI TELEFONICI PER EVENTUALI COMUNICAZIONI URGENTI

إلى أولياء التلميذ

Ai genitori dell'alunno/a

قسم _____ شعبة _____ السنة الدراسية _____
Classe _____ sezione _____ Anno Scolastico _____

سيدي ، سيدتي

نرجو منكم تسليم أرقامكم الهاتفية و إذا أمكن أرقام هاتف أحد أفراد العائلة او صديق لإجل تبليغكم إذا التزم الحال (في حالة تغيير طارئ في المدرسة أو في حالة ضرر يصيب إبنكم خلال الدرس). لتسهيل علينا الإتصال بكم نرجو منكم تحديد اللغة المستعملة إذا كانت إيطالية أو أخرى و من هي.

Gentili genitori,

vi preghiamo di lasciarci i vostri numeri di telefono e, se possibile, di altri familiari e amici, da contattare per eventuali comunicazioni urgenti (ad esempio imprevisti a scuola o un malessere di vostro figlio durante le lezioni). Per facilitare la comunicazione vi chiediamo di specificare se le persone indicate parlano italiano ed eventualmente quali altre lingue conoscono.

الآب : الهاتف الشخصي _____ الهاتف في العمل _____
Padre: Telefono personale Telefono lavoro
يمكن التكلم معكم باللغة الإيطالية ؟ نعم لا
Possiamo parlare in italiano? Sì No
اللغات الأخرى التي تتكلمها _____
Altre lingue conosciute

الأم : : الهاتف الشخصي _____ الهاتف في العمل _____
Madre: Telefono personale Telefono lavoro
يمكن التكلم معكم باللغة الإيطالية ؟ نعم لا
Possiamo parlare in italiano? Sì No
اللغات الأخرى التي تتكلمها _____
Altre lingue conosciute

فرض من العائلة أو صديق : الهاتف الشخصي _____ الهاتف في العمل _____
Altri familiari o amici: Telefono personale Telefono lavoro
يمكن التكلم معكم باللغة الإيطالية ؟ نعم لا
Possiamo parlare in italiano? Sì No
اللغات الأخرى التي تتكلمها _____
Altre lingue conosciute

مدير المدرسة

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

إشعار باستجواب أو اجتماع القسم
AVVISO DI COLLOQUIO O RIUNIONE DI CLASSE

Firenze, il giorno _____ فلورانس، يومه
Anno scolastico _____ السنة الدراسية Scuola _____ المدرسة
Classe e sezione _____ قسم و شعبة
Alunno _____ التلميذ
Indirizzo della scuola _____ عنوان المدرسة

I genitori del bambino _____ والدي الطفل
nel giorno _____ يومه

alle ore _____ على الساعة

Sono invitati: مدعوون

- لاستجواب مع المّدرس
per un colloquio con l'insegnante
 لاجتماع القسم
per la riunione di classe

المرجو منكم الحضور و شكرا على معاونتكم
È importante la vostra presenza, grazie per la collaborazione

- حضور وسيط مختص في اللغة العربية خلال الإجماع أو الإستجواب.
 All'incontro sarà presente anche un mediatore di lingua araba.

مدير المدرسة
IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Firma di un genitore

توقيع الوالدة(ة)

تصريح عن رحلات وجولات تربوية
AUTORIZZAZIONE GITE E USCITE DIDATTICHE

إلى مدير المدرسة
Al dirigente scolastico della scuola

المسمى أعلاه _____
Il/la sottoscritto/a _____
والد(ة) التلميذ(ة) _____
genitore dell'alunno/a _____
المسجل(ة) في القسم _____ الشعبة _____ المدرسة _____
iscritto alla classe _____ sezione _____ della scuola

يصرح
Autorizza

الإبن\ البنت بالمشاركة في زيارة/رحلة/جولة تربوية إلى _____
Il/la proprio/a figlio/a a partecipare alla visita/viaggio di istruzione/uscita didattica a

في يوم _____ الذهاب على الساعة _____ الرجوع على الساعة _____
che si svolgerà il giorno _____ con partenza alle ore _____ e rientro
previsto alle ore _____

و يعلن على موافقته بدفع مبلغ التكلفة € _____
Inoltre dichiara di essere d'accordo a sostenere la spesa di euro _____

و يلتزم بدفع ذلك المبلغ قبل يوم _______________
e si impegna a versare la suddetta quota entro il giorno.

فلورنسا _______________
Firenze, ____/____/____

توقيع والد(ة) التلميذ(ة)
FIRMA DEL GENITORE

طلب تذاكر رحلة | جولة تربوية
RICHIESTA BIGLIETTI PER GITA / USCITA SCOLASTICA

فلورانس, Firenze, data _____

بمناسبة رحلة | جولة تربوية التي ستكون في يوم _____
In occasione dell'uscita / gita didattica che si terrà il giorno _____

المتوجهة نحو _____
con destinazione _____

1- على الطفل أن يحمل عدد أورو

1. il bambino dovrà portare la somma di € _____
per _____ من أجل

biglietto di ingresso	الدخول	<input type="checkbox"/>
biglietto autobus / treno	الحافلة / القطار	<input type="checkbox"/>
Pasti	الغداء	<input type="checkbox"/>

2. يجب أن يحمل عدد تذاكر الحافلة _____

2. dovrà portare N° _____ biglietti per l'autobus.

3. من الأحسن إحضار وجبة الغداء (سندويتش)

3. Dovrà portare panini per pranzo.

توقيع الوالد(ة) _____
Firma del genitore _____

تبليغ أولياء التلاميذ بعدم تبرير الغيابات
COMUNICAZIONE ALLA FAMIGLIA PER MANCANZA DI
GIUSTIFICAZIONE DELLE ASSENZE

السنة الدراسية _____
Anno scolastico _____
المدرسة _____
Scuola _____
عنوان المدرسة _____
Indirizzo della scuola _____
القسم _____
الشعبة _____
Classe _____ sezione _____

يبلغ بأن التلميذ (ة) _____
Si comunica che l'alunno _____
قد حضر إلى المدرسة بدون تبرير غياب يوم _____
si è presentato a scuola senza giustificazione per l'assenza del giorno _____

لذلك نرجو من أولياء التلميذ(ة) تبرير الغياب بذكر أسبابه :
Pertanto si chiede di giustificare l'assenza e di precisarne il motivo:

- أسباب عائلية *Motivi di famiglia*
- أسباب صحية *Motivi di salute*

شكرا على المعاونة

Grazie per la collaborazione.

مدير المدرسة
IL DIRIGENTE SCOLASTICO

تعليق الدروس المدرسية
SOSPENSIONE DELLE LEZIONI SCOLASTICHE

نحيط علم أولياء التلميذ(ة) _____
Ai genitori dell'alunno _____ المدرسة
Scuola _____
Indirizzo della scuola _____ عنوان المدرسة
Classe _____ الشعبة _____ القسم
sezione _____

بأن الدروس ستعلق

Si comunica che le lezioni saranno sospese

في يوم _____ ، من يوم _____ إلى يوم _____
Per tutta la giornata di ___/___/___; Dal giorno ___/___/___ al giorno

بسبب:

A causa di:

- حفلات
- Festività
- عطلة مقررة من طرف مجلس المدرسين أو المعهد
- Vacanza disposta dal Consiglio di Circolo/di Istituto
- إنتخابات
- Elezioni politiche
- إضراب
- Sciopero
- مبنى غير صالح
- Edificio inagibile

مدير المدرسة

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

توقيع والد(ة) التلميذ(ة)

FIRMA DI UN GENITORE PER PRESA VISIONE

تعطيل مؤقت أو توقيف بعض الدروس و الخدمات المدرسية

SOSPENSIONE DI ALCUNI SERVIZI O DI ALCUNE ORE DI LEZIONE

نحيط علم أولياء التلميذ(ة) _____ القسم _____ الشعبة _____
Ai genitori dell'alunno/a _____ Classe _____ sezione

أن في يوم _____ \ _____ \ _____
Si comunica che il giorno

لم تضمن الخدمات التالية :
non saranno garantiti i seguenti servizi:

الدروس من الساعة _____ إلى الساعة _____
 Lezioni dalle ore _____ alle ore _____

مطعم المدرسة
 Mensa
لتناول وجبة الغداء من الممكن الخروج من المدرسة على الساعة _____ و
الدخول على الساعة _____ أو إحضار وجبة الغداء.

*E' possibile uscire alle _____ e rientrare alle ore _____ oppure
portare a scuola dei panini.*

نشاطات قبل الدروس
 Pre-scuola

نشاطات بعد الدروس
 Post-scuola

نشاطات خرج المدرسة
 Attività extra-scolastiche

مدير المدرسة
IL DIRIGENTE SCOLASTICO

توقيع والد(ة) التلميذ(ة) لقراءته هذا النص

FIRMA DI UN GENITORE PER PRESA VISIONE

طلب باحترام توقيت المدرسة
RICHIESTA RISPETTO DELL'ORARIO SCOLASTICO

Firenze, data _____ فلورانس

Scuola _____ مدرسة

Ai genitori degli alunni _____ إلى آباء و أولياء التلاميذ

آباء و أولياء التلاميذ مدعوون لاحتزام الأوقات التي تواكب الدخول وكذا الخروج
المدرسي لأبنائهم . شكرا على المعاونة.

I genitori degli alunni sono pregati di rispettare l'orario di entrata e di uscita scolastica dei propri figli. Grazie per la collaborazione.

مدير المدرسة

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Firma del genitore per presa visione

توقيع الوالد على قراءته هذا النص

إشعار لتغيير التوقيت المدرسي لإجل إجتماع نقابي
**AVVISO VARIAZIONE DELL'ORARIO SCOLASTICO PER ASSEMBLEA
SINDACALE**

Firenze _____ فلورنسا
Scuola _____ المدرسة

نحيط علمكم بأن في يوم ____________ تبدأ المدرسة على الساعة

Si comunica che il giorno

la scuola avrà inizio alle ore

per assemblea sindacale degli insegnanti.

و ذلك بسبب إجتماع نقابي للمدرسين

مدير المدرسة

IL DIRIGENTE SCOLASTICO

توقيع الوالد (ة)

Firma del genitore

إشعار بتسليم النتائج المدرسية
AVVISO DI CONSEGNA DELLE SCHEDE DI VALUTAZIONE

Firenze, Data _____ بتاريخ _____
Scuola _____ المدرسة _____
Classe e sezione _____ الصف و الفصل _____
Alunno _____ التلميذ _____

أولياء التلاميذ مدعوون للحضور إلى المدرسة يومه

*I genitori sono invitati a venire a scuola il giorno _____
على الساعة _____
alle ore _____ in occasione della consegna delle schede di valutazione.*

المرجو الحضور

E' importante la vostra presenza, grazie per la collaborazione.

- حضور وسيط مختص في اللغة العربية خلال الإجتماع أو الإستجواب.
□ All'incontro sarà presente anche un mediatore di lingua araba.

مدير المدرسة
IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Firma del genitore _____ توقيع الوالد _____

ملحوظة: النتائج المدرسية الغير مسحوبة بهذا التاريخ , يمكن سحبها خلال الأيام
الموالية من سكريتاريا المدرسة

*N.B. Le schede di valutazione non ritirate in questa data, potranno essere ritirate nei
giorni successivi in segreteria*

إشعار بعطل مدرسية
AVVISO DI VACANZE SCOLASTICHE

Anno scolastico _____ السنة الدراسية

Scuola _____ المدرسة

Sezione _____ القسم

Alunno _____ التلميذ

Le lezioni scolastiche sono sospese dal _____ al _____
الحصص المدرسية ستعلق من _____ إلى _____

Si torna a scuola nel giorno _____
الرجوع إلى المدرسة سيكون يومه _____

مدير المدرسة
IL DIRIGENTE SCOLASTICO

Firma del genitore _____ توقيع الوالدة(ة)

الموضوع : القمل. في حالة ظهور قمل بالأطفال , على الآباء اتباع المعلومات التالية .

Pediculosi

Poiché nella scuola si sono verificati casi di pediculosi, si pregano i genitori di attenersi alle seguenti istruzioni:

1. راقبوا باستمرار رؤوس أبنائكم إذ لا توجد مواد احترازية , يجب تفتيش الشعر خصوصا حول الأذنين وعلى القفا .
1. Controllare frequentemente la testa dei propri figli dal momento che non esistono prodotti preventivi; la testa va ispezionata soprattutto intorno alle orecchie e alla nuca
2. تواجد القمل ليس علامة على انعدام النظافة , إن القمل يمكن أن يلتصق حتى بالشعر النظيف .
2. Prendere i pidocchi non è indice di scarsa igiene; si attaccano anche sui capelli puliti.
3. ليس ضروريا تقطيع الشعر , لكن الشعر القصير يسهل مراقبة وكذا إبعاد بيض القمل .
3. Non è indispensabile tagliare i capelli, comunque i capelli corti facilitano il controllo e la rimozione delle lendini.
4. عندما تحس بتواجد بيض القمل أو القمل يجب القيام بمعالجة خاصة باقتناء دواء من الصيدلية واتباع المعلومات بانتباه . بعد المعالجة يجب إبعاد حتى بيض القمل .
4. Quando ci si accorge della presenza di pidocchi e/o lendini effettuare un trattamento specifico acquistato in farmacia seguendone attentamente le istruzioni. Dopo il trattamento bisogna asportare anche tutte le lendini.
5. راقبوا كل أفراد العائلة , و أنذروا أفراد المدرسة حتى تتمكن هذه الأخيرة من أن تنبه باقي الآباء كي يراقبوا أبنائهم .
5. Controllare tutta la famiglia e avvertire la scuola perché informi gli altri genitori della necessita di controllare i loro figli .
6. الطفل والذي يحمل بيض القمل حتى بعد المعالجة لا يمكنه أن يذهب إلى المدرسة .
6. Il bambino che, dopo il trattamento ha ancora le lendini, non può frequentare la scuola.
7. الطفل الذي يذهب إلى المدرسة و به قمل يجب إبعاده حتى يقوم بالمعالجة .
7. Il bambino che va a scuola con i pidocchi deve essere allontanato per il tempo necessario ad effettuare il trattamento.
8. ليس من الضروري الإفراط في استعمال المواد المضادة للقمل : لا تستعمل من أجل هدف وقائي وخصوصا يجب اتباع الإرشادات .
8. Non bisogna fare abuso di prodotti antiparassitari:non vanno usati a scopo preventivo e soprattutto bisogna seguire le istruzioni indicate.
9. بعيدا عن الجسم البشري , القمل يعيش لمدة قصيرة , لا ينبغي تعقيم الكراسي , الأثاث , الطاولات , الأرائك , لكن على العكس يجب تصيبن وداخل الغسالة مفرش السرير , غطاء الوسادة , القبعة , الوشاح , حتى المشط و الفرشاة يجب الاحتفاظ بهم داخل الماء الساخن على الأقل لمدة ساعة .
9. Lontano dal corpo umano il pidocchio sopravvive poco, per tanto non occorre disinfestare banchi, mobili, tavoli, divani o poltrone. Bisogna, invece, lavare ad acqua calda, in lavatrice, lenzuola, federe, cappelli, scarpe, passate; anche pettini e spazzole vanno tenute in acqua calda almeno un' ora.
10. للتذكير فإن القمل لا ينقل أي مرض أو عدوى .
10. Si ricorda che i pidocchi non trasmettono alcuna malattia o infezione.

المدير المدرسي

Il dirigente scolastico _____